

Francophonies d'Amérique



Parole et musique : méthode de phonétique corrective de Liliane Rodriguez (Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 1991, 446 p.)

Louise Larivière

Numéro 3, 1993

Le français, langue maternelle, en milieux minoritaires

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1004442ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1004442ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université d'Ottawa

ISSN

1183-2487 (imprimé)

1710-1158 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Larivière, L. (1993). Compte rendu de [*Parole et musique : méthode de phonétique corrective* de Liliane Rodriguez (Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 1991, 446 p.)]. *Francophonies d'Amérique*, (3), 53–55.
<https://doi.org/10.7202/1004442ar>

PAROLE ET MUSIQUE : MÉTHODE DE PHONÉTIQUE CORRECTIVE

de LILIANE RODRIGUEZ

(Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 1991, 446 p.)

Louise Larivière
Université de Montréal

En 1990, une première pour les Éditions des Plaines : la publication d'un manuel, *Introduction à la sociologie* par Jean Lafontant. En 1991, une « récidive » : la publication d'un autre manuel portant, cette fois-ci, sur la phonétique corrective, *Parole et musique* par Liliane Rodriguez.

L'ouvrage de Rodriguez a pour but d'améliorer la performance orale des étudiants anglophones en se fondant sur la phonétique comparée du français et de l'anglais et sur des techniques correctives musicales (articulatoires et acoustiques). Il ne se contente donc pas de proposer une méthode de phonétique corrective; il se veut aussi un essai qui situe les rapports liant la parole et la musique. Pour ce faire, il propose un itinéraire où s'associent une rééducation auditive, une rééducation articulatoire et une compréhension du système linguistique. Ainsi, sur le plan de l'audition, comme les constituants du son se retrouvent dans la parole et dans la musique, l'auteure croit que, pour se familiariser avec la structure des sons, « il est plus naturel (et plus agréable!) » d'écouter chanter que d'écouter une conversation dans un idiome inconnu (p. ii). Aussi propose-t-elle quelques exercices de solfège et l'écoute d'extraits musicaux pour affiner la perception auditive et préparer à l'analyse des sons de la langue à apprendre. Cet ouvrage est accompagné de deux cassettes qui contiennent des séries d'exercices de toutes sortes.

Dans l'introduction appelée justement *Ouverture*, l'auteure précise à qui est destiné son manuel. *Parole et musique* s'adresse d'abord aux anglophones du Canada, de toutes origines, qui étudient le français au niveau universitaire ainsi qu'à des francophones qui ont acquis, en contexte minoritaire, des anglicismes de prononciation. Cet ouvrage est aussi destiné aux professeurs de français, particulièrement aux professeurs de français langue seconde qui enseignent au niveau secondaire ou universitaire, ainsi qu'aux musiciens, chanteurs et acteurs désireux d'améliorer leur prononciation en français.

Il est heureux que les Éditions des Plaines aient pris le risque (car il faut bien parler de risque pour une maison d'édition francophone faisant affaires en milieu minoritaire) de se lancer dans la publication de manuels

s'adressant à une population étudiante de niveau universitaire. C'est une pratique, malheureusement trop absente, dans les milieux universitaires francophones, même en milieu majoritaire.

D'une tenue soignée, un peu trop sobre peut-être, ce manuel présente certaines lacunes : un *index* des termes utilisés serait fort utile et une *table des matières* en début de volume serait plus pratique. Il aurait été pratique également que les sigles utilisés pour les ouvrages cités dans la bibliographie soient explicités en début de volume, d'autant plus que ces sigles renvoient aux titres (comme OPC pour *Oeuvres poétiques complètes*) et non aux auteurs, afin d'éviter d'avoir à parcourir toute la bibliographie pour trouver l'ouvrage correspondant au sigle. On y décèle aussi des erreurs de transcription phonétique, particulièrement en anglais : le « r » de *fruit* [fRu : t] (p. 368), le « th » de *ethics* [efiks] (p. 131), et quelques erreurs orthographiques en français : *lingo* au lieu de *lingot* (p. 222–223) et *landeau* au lieu de *landau* (p. 230–231).

Par ailleurs, certains choix phonétiques nous semblent critiquables : par exemple, les transcriptions des mots en -isme tel, entre autres, *prisme* prononcé [pRizm], alors qu'en français l'assimilation est progressive et dévoise le [m] sous l'influence du [s], donc [pRism], et non régressive, comme le suggère la sonorisation du [s] en [z] sous l'influence du [m]. On s'explique mal, aussi, l'utilisation du terme « affrication » et la transcription [t^{si} :], *tea* (p. 404), pour caractériser une tendance que l'on veut corriger pour en arriver à prononcer correctement les mots qui commencent par [t] ou [d] en français; dans ce cas, ne s'agit-il pas plutôt d'*aspiration* que d'affrication qui se produit uniquement pour les occlusives sourdes [p, t, k] devant voyelles?

Les cassettes d'accompagnement comportent, elles aussi, quelques erreurs : l'utilisation du phonème [ā] dans [pāsɔm], *pensum*, alors que la norme (voir la transcription du *Petit Robert*) exige le phonème [ē] (cassette 1, côté A); les [a] sont systématiquement prononcés [ɔ] par l'un des lecteurs; le « t » dans *lot* est prononcé alors qu'il ne le devrait pas; le mot *doux* est prononcé [duz]; trop souvent, les mots de deux syllabes prononcés isolément portent l'accent sur la *pénultième* et non sur la *tonique*; les mots prononcés en détachant les syllabes manquent de naturel et ne contribuent pas vraiment à donner une image réelle de la prononciation française; il n'y a aucun intérêt à faire prononcer les syllabes muettes finales dans des mots tels que *pro-ba-ble* ou *to-lé-ra-ble*. En outre, les exercices ont été conçus de façon à ce que l'on répète, par imitation, les énoncés prononcés; or le temps laissé entre chaque énoncé est insuffisant pour pouvoir répéter. De plus, on entend à l'occasion, sur les cassettes, des bruits de feuille que l'on tourne...

En somme, malgré ces quelques réserves, *Parole et musique* est un manuel fort complet au plan du contenu, original quant à sa façon de traiter la matière, et destiné à combler un vide certain en matière de manuels en français de niveau universitaire. On ne peut que se réjouir que les Éditions

des Plaines aient pris l'initiative de se lancer dans l'aventure du manuel scolaire avec un deuxième ouvrage qui pourrait, sans contredit, s'imposer au plan national.